

מחברת בחינה

שלום לך הנבחן !

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום תקלולן שונות ואף להביא לידי פסילת חתימתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בע"פ, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך.

אנחנו מודים לך על הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות מכשירי קשר למיניהם וכו' – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד.

אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשיגה לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשיגה ועזוב בשקט את חדר הבחינה.

אנא הקפד על טוהר הבחינות!

הוראות לנבחן אינטרני

1. ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מוזפסים פרטין האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
2. הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם) ומדבקת שאלון.
3. אם לך קיבלת מדבקות, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

הוראות לנבחנים

1. אם אתה זקוק לדפי כתיבה נוספים, אנא פנה אל המשגיח כדי לקבלם, מלא בכתב יד את מס' ת"ז על גבי הדפים הנוספים ודאג להדקם במחברת הבחינה – אין להשתמש בהם כדפי טיוטה.
2. עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציין בראש העמוד את המילה טיוטה, אין לכתוב על גבי השאלונים.
3. אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה. אם ברצונך למחוק – העבר קו או (X) על הכתוב.
4. במחברת הבחינה יש לכתוב **בעט** בלבד.
5. **אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.**
6. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציונים.

ב ה צ ל ה !

הערכה שלישית

הערכה שנייה

הערכה ראשונה

وزارة التربية والتعليم

قسم "أ" الامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحن!

اقرأ بتمعن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على مواد مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجهوا إليك. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء.

نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

تعليمات للممتحن الداخلي

1. تأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان الذي تُمَتِّحَن به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. ألصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، سجّل بخط يد التفاصيل في المكان المخصص لملصقة الممتحن.

تعليمات للممتحنين

1. إذا كنت بحاجة إلى أوراق إضافية للكتابة، الرجاء التوجه للمراقب للحصول عليها، اكتب بخط يد رقم الهوية على الصفحات الإضافية واحرص على تثبيتها بدفتر الامتحان - لا يُسمح استعمال هذه الأوراق كمسودة.
2. اكتب كلمة "مسودة" على كل ورقة تستعملها مسودة. لا يُسمح بالكتابة على نموذج الامتحان.
3. لا يُسمح استعمال التيكس (spss) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرر خطاً أو ضع (X) على المكتوب.
4. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

א. סוג הבחינה: בגרות לבתי ספר על-יסודיים
ב. בגרות לנבחני משנה
ג. בגרות לנבחנים אקסטרניים
מועד הבחינה: קיץ תשע"ג, 2013
מספר השאלון: 401,016102

אנגלית

שאלון א'

(MODULE A)

גרסה א'

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעה ורבע
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
- | | | | | |
|-----------|---|------------|---|------------|
| פרק ראשון | — | הבנת הנקרא | — | 70 נקודות |
| פרק שני | — | הבנת הנשמע | — | 30 נקודות |
| סה"כ | — | | | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: אחד מבין המילונים האלה:
- מילון אנגלי-אנגלי-עברי
- או
- מילון אנגלי-עברי-עברי-אנגלי
- قاموس إنجليزي – إنجليزي – عربي
(מילון אנגלי-אנגלי-ערבי)
- או
- قاموس إنجليزي – عربي / عربي – إنجليزي
(מילון אנגלי-ערבי / ערבי-אנגלי)
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: אנגלי-שפת-אמו / שפת-אמו-אנגלי.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.
- הערה: גם נבחנים בבחינות משנה חייבים להיבחן בפרק הבנת הנשמע.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS (70 points)

الفصل الأول: فهم المقروء (70 درجة)

פרק ראשון: הבנת הנקרא (70 נקודות)

اقرأ الإعلان الذي أمامك،

קרא את המודעה שלפניך,

وأجب عن الأسئلة 1-6 التي تليه.

וענה על השאלות 1-6 שאחריה.

Read the advertisement below and then answer questions 1-6.

Teens Today Magazine

Interview Contest

Do you want to meet a celebrity? Interview an interesting person and you can enter the *Teens Today* contest!

Contest Rules

- Interview a person that teenagers will want to read about.
- Write the interview. It must be between 1,000 and 2,500 words.
- Start with a paragraph about the person you interviewed and why you chose that person.
- Include a photograph of the person you interviewed.
- Enter the contest at any time during the year. We choose one winner every month.

Interview Tip

Before the interview, learn as much as you can about the person you are going to interview. This will help you decide which questions to ask.

Prizes

The winning interviews will appear in *Teens Today*. Winners will also get the chance to meet a famous actor, singer or sports star. The magazine will organize the meeting for the winners.

Send your interview to: *Teens Today*, 12 Maple St., Newport, MA 02461.

ענה באנגלית על השאלות 1-6, על פי המודעה. בשאלות 1 ו-2, הקף במעגל את התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות. (35 נקודות)

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 1-6، حسب الإعلان. في السؤالين 1 و 2 ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات. (35 درجة)

Answer questions 1-6 in English according to the advertisement.

In questions 1 and 2, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

1. If you want to enter the contest, you have to (-). (lines 1-10)
 - i) buy *Teens Today* magazine
 - ii) write to a famous person
 - iii) talk to someone interesting

(5 points)
2. When you write the interview, you must first explain (-). (lines 1-10)
 - i) why you like *Teens Today*
 - ii) why you want to win the contest
 - iii) why you interviewed the person

(5 points)
3. What do you need to send with your interview? (lines 1-10)

ANSWER:

(5 points)
4. When can you send your interview to the contest? (lines 1-10)

ANSWER:

(5 points)

5. What should you do to help you write good questions? (lines 11-13)

ANSWER:

.....
(5 points)

6. PUT A ✓ BY THE TWO CORRECT ANSWERS. (lines 14-17)

Why would a teenager want to enter the contest?

- i) To talk to a celebrity.
..... ii) To get a job at *Teens Today*.
..... iii) To see his/her interview in the magazine.
..... iv) To meet other winners.
..... v) To read about a famous person.

(2×5=10 points)

/המשך בעמוד 5/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن
الأسئلة 12-7 التي تليها.

קרא את הקטע שלפניך, וענה על השאלות 12-7
שאחריהן.

Read the article below and then answer questions 7-12.

What Is Your Dog Trying To Tell You?

by Bernard Collie

Do you ever think about what your dog is saying when he barks at the moon or at one of your guests?

A company in Japan recently built a device* called Dogtalk. It translates the barks of dogs into English. The company hopes to sell 500,000 of these devices in America
5 next year. Mr. Ken Kukaya, the owner of the company, says, "Americans love their dogs, so we're sure they'll agree to spend \$120 on Dogtalk." If the device is successful, the company will translate dog barks into other languages too.

Dogtalk has two parts. One part is a microphone you put on your dog's neck. The other part is a small computer you hold in your hand. The microphone sends the dog's
10 barks to the computer. The computer translates the barks into English. You can then read what your dog is saying on the computer screen. For example, he may be telling you "I'm hungry" or "I want to go outside".

Many people laugh at the idea of paying \$120 to read a dog's thoughts. Kukaya says, "People think it's a joke at first, but when they see how it works, they change their
15 opinion." Mr. Kukaya says the company also plans to build a device for cats. However, he says, "It's hard to understand what cats mean, so it will take a long time."

* جهاز، מכשיר — device

- ענה באנגלית על השאלות 7-12 על פי הקטע. בשאלות 7, 8, 11, הקף במעגל את התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות. (35 נקודות)
- أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 7-12 حسب القطعة. في الأسئلة 7 و 8 و 11 ، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات. (35 درجة)

Answer questions 7-12 in English according to the article. In questions 7, 8 and 11, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

7. What do we learn about Dogtalk from lines 1-7?
- What the device can do.
 - Where Kukaya sells the device today.
 - How many people use the device.
- (5 points)
8. Why does Mr. Kukaya think Americans will buy his device? (lines 3-7)
- Because they have money.
 - Because they love dogs.
 - Because they like new devices.
- (5 points)
9. Which part of the device shows us what the dog is saying? (lines 8-12)
- ANSWER:
- (5 points)
10. Give ONE example of what a dog may be saying when he barks. (lines 8-12)
- ANSWER:
- (5 points)

11. People change their opinions about Dogtalk after (-). (lines 13-16)

- i) they read about it
- ii) they meet Mr. Kukaya
- iii) they see what it does

(5 points)

12. What are Mr. Kukaya's plans for the future? Give TWO answers from two different paragraphs.

- (1)
- (2)

(2×5=10 points)

/המשך בעמוד 8/

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة

PART II: ACCESS TO INFORMATION FROM SPOKEN TEXTS (30 points)

- פרק שני: הבנת הנשמע (30 נקודות)**
שימו לב: כל הנבחנים (כולל נבחני משנה) חייבים להיבחן בפרק זה.
- הפרק השני: הבנת הנשמע (30 נקודות)**
שימו לב: כל הנבחנים (כולל נבחני משנה) חייבים להיבחן בפרק זה.

הוראות לנבחנים

אתם עומדים לשמוע את הקטע **פרופסורים וסטודנטים נוטעים גינות בבתי ספר על-יסודיים**.

- * הקטע ישודר פעמיים.
- * לפני שידור הקטע עיינו בשאלות **13-18**.
- * רצוי להתחיל להשיב על השאלות רק לאחר השידור הראשון של הקטע.

תعليمات للممتحنين

سوف تستمعون إلى القطعة **أساتذة جامعات وطلاب جامعيون يغرسون الحدائق في المدارس الثانوية**.

- * ستُبثّ القطعة مرتين.
- * قبل بثّ القطعة، تمعنوا في الأسئلة **13-18**.
- * من المفضل البدء في الإجابة عن الأسئلة فقط بعد البثّ الأول للقطعة.

Instructions

You are about to hear the passage **Professors and Students Plant High School Gardens**.

- * The passage will be broadcast TWICE.
- * Before the first broadcast, read questions **13-18**.
- * It is best to start answering the questions after the first broadcast of the passage.

- פרופסורים וסטודנטים נוטעים גינות
בבתי ספר על-יסודיים.
ענה על השאלות 13-18 על פי השידור.
הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה.
(30 נקודות; לכל תשובה נכונה – 5 נקודות)
- أساتذة جامعات وطلاب جامعيون يغرسون
الحداث في المدارس الثانوية.
أجب عن الأسئلة 13-18 حسب البث.
ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة.
(30 درجة، لكل إجابة صحيحة – 5 درجات)

Answer questions 13-18 according to the broadcast. Circle the number of the correct answers.

Professors and Students Plant High School Gardens

13. Professors from the university helped students (–).
i) work in the university gardens
ii) plant gardens at their schools
iii) visit gardens at other schools
14. The first thing the teachers and students decide is (–).
i) which flowers to grow
ii) what kind of garden to plant
iii) where to plant their garden
15. What do the university professors do for the students? They (–).
i) plant gardens for them at the university
ii) tell them how much water the plants need
iii) buy the vegetables from the school gardens

(שים לב: המשך השאלות בעמוד הבא.)

(انتبه: تكمل الأسئلة في الصفحة التالية.)

/המשך בעמוד 10/

16. What do the students do with the money they get for the vegetables?

- i) They buy plants for their gardens.
- ii) They pay Professor Ford for her work.
- iii) They help other schools plant gardens.

17. The high school students learn (–).

- i) which foods are healthy
- ii) which vegetables people like
- iii) which chemicals to use

18. What did the professor learn about the students?

- i) They help people in the neighborhood.
- ii) They are proud of their gardens.
- iii) They volunteer at other schools.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה